

## Vendetta su uno scettico

Riecheggiando un luogo comune già presente nella poesia ellenistica, il poeta esulta perché l'amico Pontico, che prima irrideva ai suoi amori, ora giace anch'egli innamorato. La vendetta è quindi consumata, ma l'eguale presenza dell'amore nella vita e nella poesia fa sì che il discorso scivoli quasi inavvertitamente sul piano della scelta poetica. Pontico è poeta epico, e adesso dovrà tralasciare i suoi versi altisonanti per dedicarsi a quelli d'amore: l'elegia ha riportato una vittoria sull'epica.

- 1 Te lo dicevo, che anche a te, amico ironico, sarebbe arrivato l'amore, e non avresti avuto sempre libertà di parola<sup>1</sup>: ecco che giaci supplice sotto le leggi di una ragazza che, pur comprata, ti domina in tutti i modi<sup>2</sup>.
- 5 Neanche le colombe caonie mi vincerebbero nel profetare in amore, quale ragazza domerà quale uomo<sup>3</sup>. Giustamente il pianto e il dolore mi hanno fatto esperto<sup>4</sup>, e magari potessi deporre l'amore e dirmi incolto<sup>5</sup>. Povero te! Che ti serve ora scrivere un carme solenne<sup>6</sup>, e piangere sulle mura del poeta Anfione<sup>7</sup>?
- 10 In amore vale più il verso di Mimnermo che Omero<sup>8</sup>: il pacifico Amore cerca carmi soavi<sup>9</sup>. Metti dunque da parte i libri noiosi, e canta quello che vuol sentire qualsiasi ragazza.
- 15 E se non hai per questo una ricca vena<sup>10</sup>? Sei matto: stai in mezzo al fiume e cerchi l'acqua<sup>11</sup>. Non sei ancora pallido, non hai davvero sentito il fuoco<sup>12</sup>: è solo la prima favilla del male in arrivo. Allora preferirai affrontare le tigri armene

**1. e non avresti... libertà di parola:** l'innamorato, soggetto al *servitium amoris*, non ha la possibilità di esprimersi liberamente, perché la donna amata gli toglie anche la libertà di parola.

**2. ecco che giaci... in tutti i modi:** la ragazza amata da Pontico è una schiava.

**3. Neanche le colombe caonie... quale uomo:** è il motivo dell'infallibilità profetica del poeta; neanche l'oracolo di Dodona potrebbe superare Properzio nel predire il futuro degli innamorati. La Caonia è la regione dell'Epiro dove si trovava l'oracolo di Zeus: alcune colombe avrebbero suggerito la fondazione del santuario in quel luogo.

**4. Giustamente... esperto:** l'innamorato infelice può riconoscere negli altri i sintomi dell'amore proprio grazie alla propria esperienza.

**5. incolto:** in latino *rudis* (v. 8) designa chi non ha ancora sperimentato l'amore.

**6. Che ti serve... un carme solenne:** espressione convenzionale per designare la poesia epica, contrapposta a quella elegiaca.

**7. e piangere... del poeta Anfione?:** Properzio allude al canto su un tema triste, come ad esempio le lotte fratricide che si svolsero a Tebe; Anfione, figlio di Giove e di Antiope e fratello di Zeto, nato sul Citerone in Beozia, aveva costruito le mura di Tebe utilizzando la sua lira per muovere le pietre.

**8. In amore... che Omero:** è il tipico confronto fra le poesie elegiache brevi e l'epica omerica: Mimnermo è il poeta ionico di Colofone (VII sec. a.C.) che scrisse elegie d'amore, secondo Properzio migliore di Omero, il cantore epico delle

guerre e degli eroi. Anche Callimaco nel prologo degli *Aitia* aveva contrapposto i carmi di Mimnermo alla produzione epica.

**9. il pacifico Amore... carmi soavi:** Amore è definito "pacifico" perché odia le guerre che costituiscono l'argomento della poesia epica.

**10. E se non hai... una ricca vena?:** Pontico, nuovo alle esperienze d'amore, teme di non avere argomenti da cantare.

**11. stai in mezzo al fiume... l'acqua:** espressione proverbiale: l'innamorato che non si rende conto delle possibilità del suo canto è come colui che muore di sete in mezzo a un fiume.

**12. Non sei ancora pallido... il fuoco:** il pallore e il fuoco sono segni tradizionali dell'innamoramento.

- 20 ed essere legato alla ruota infernale<sup>13</sup>, piuttosto che sentire tante volte nel tuo intimo l'arco del ragazzo<sup>14</sup>, e non poter negare niente alla tua donna irata<sup>15</sup>. Nessun Amore porse così facilmente le ali senza opprimere con l'una o con l'altra mano<sup>16</sup>.
- 25 Non ti illudere, se ti si mostra disponibile: proprio se è tua si insinua, Pontico, più duramente; non potrai più girare intorno gli occhi vuoti, né Amore ti lascerà vegliare ad altro titolo<sup>17</sup>. Non è ancora evidente, finché la sua mano non ti ha toccato le ossa;
- 30 chiunque tu sia, fuggi le lusinghe assidue: ad esse potrebbero cedere lecci e querce<sup>18</sup>, figurati tu, animo fragile! Perciò, se hai pudore<sup>19</sup>, confessa al più presto il tuo errore; è un sollievo in amore dire di cosa muori.

**13. Allora preferirai... alla ruota infernale:** ai tempi di Properzio i Romani non avevano ancora mai visto le tigri (l'Armenia si estendeva dalle coste del mar Nero al mar Caspio e a quelle del Mediterraneo); la ruota infernale è il supplizio di Issione, re dei Lapiti, che aveva fatto morire a tradimento il suocero e insidiato Giunone, macchiandosi di spergiuo e di sacrilegio, e negli inferi viene legato a una ruota infuocata che gira incessantemente: è un luogo comune per indicare il regno degli inferi.

**14. piuttosto che... l'arco del ragazzo:** Amore o Cupido, figlio di Venere, armato di arco e frecce.

**15. e non poter negare... alla tua donna irata:** la donna amata in collera maltratterà Pontico, che non sarà capace di ribellarsi a lei.

**16. Nessun Amore... con l'una o con l'altra mano:** Amore si diverte con l'innamorato, offrendogli le proprie ali, ma poi ferendolo.

**17. né Amore... ad altro titolo:** Amore non permette all'innamorato di rimanere sveglio per altri motivi che non siano quelli dettati dalla passione.

**18. ad esse... lecci e querce:** simboli tipici di durezza.

**19. se hai pudore:** se Pontico si vergogna di amare una schiava.